



www.traducta.ch

✉ info@traducta.ch

☎ 0800 888 440



TRADUCTA SWITZERLAND
OptilinguaINTERNATIONAL

Unser Preis-Leistungsverhältnis
macht den Unterschied!

- Technische, juristische und andere Fachübersetzungen
- Beglaubigte Übersetzungen
- Expressübersetzungen
- Übersetzungen von Websites
- Korrekturen und Lektorate
- Transkriptionen von Audiomaterial
- Layout (DTP)
- Sprachaufnahmen
- Untertitel





Internationales Netzwerk

Traducta Switzerland ist das Schweizer Tochterunternehmen der französisch-schweizerischen Optilingua-Gruppe. Mit über 35 Jahren Erfahrung und mehr als 80 Niederlassungen in vielen Ländern zählt die Optilingua International zu den bedeutendsten Sprachdienstleistern weltweit. Zusätzlich zum Stammpersonal in den einzelnen Niederlassungen arbeitet Optilingua International mit weiteren 3500 Übersetzern und Sprachexperten auf der ganzen Welt zusammen. So stellen wir sicher, dass alle Arten fremdsprachiger Texte von Muttersprachlern bearbeitet werden. Dank dieser Organisation können wir unseren Kunden stets ein höchst interessantes Preis-Leistungs-Verhältnis bieten.

Branchenspezifische Sprachdienstleistungen

Ob Industrie, Forschung, Umwelt, Medizin, Handel, Mechanik, Chemie, Pharmazie, Logistik, Recht, Finanzen, Elektronik, IT/Informatik, Kommunikation, Marketing, Nahrungs- und Genussmittel, Gesundheit oder Kultur: Um welche Sprache und Branche es sich auch immer handelt, unser internationales Netzwerk bietet Ihnen massgeschneiderte Lösungen für alle Erfordernisse im Bereich Übersetzungen und Sprachdienstleistungen.

Traducta Switzerland – ein Unternehmen der Optilingua International. Ihr Ansprechpartner für alle Belange fremdsprachiger Kommunikation.

info@traducta.ch
www.traducta.ch

○ Technische, juristische und andere Fachübersetzungen

Fachgebiete – Qualität ist unsere Norm

- Unsere Übersetzer haben sich auf die unterschiedlichsten Fachgebiete spezialisiert und verfügen über langjährige branchenspezifische Erfahrung.
- Um die Qualität zu garantieren, arbeiten unsere Übersetzer ausschliesslich in ihrer Muttersprache und leben zumeist auch im jeweiligen Land der Zielsprache.

Computergestützte Übersetzung (Computer Aided Translation, CAT)

Bei umfangreichen Texten sowie bei Texten, die zahlreiche Wiederholungen aufweisen, arbeiten wir zum Beispiel mit TRADOS®. Durch den Einsatz dieser Software können sowohl Übersetzungskosten reduziert als auch ein einheitlicher Terminologiegebrauch gewährleistet werden.

○ Beglaubigte Übersetzungen

Wir bieten Ihnen notariell beglaubigte Übersetzungen in den gängigen Verkehrssprachen wie Deutsch, Englisch, Französisch, Italienisch u.a. aber auch in aussereuropäischen Sprachen wie Chinesisch, Japanisch oder Arabisch an. Neben der notariellen Beglaubigung können wir auch die Apostille anbieten. Diese international geläufige Form einer amtlichen Beglaubigung wird durch die Staatskanzlei im jeweiligen Kanton erstellt.

○ Expressübersetzungen

Durch unseren Expressservice können wir Ihre Texte innert weniger Stunden übersetzen. Und dank der Software ALPHASEARCH® sind wir in der Lage, den besten verfügbaren Übersetzer in Echtzeit zu ermitteln und einzusetzen.



TRADUCTA SWITZERLAND
Optilingua INTERNATIONAL

○ Übersetzungen von Websites

Die Übersetzung von Websites ist einer der Schwerpunkte unseres Dienstleistungsspektrums. Unsere Übersetzer legen grössten Wert darauf, Ihr Firmenprofil und Ihre Produktdarstellungen dem Ausgangstext entsprechend genauestens in die jeweilige Zielsprache zu übertragen.

○ Korrekturen und Lektorate

Ob Deutsch, Englisch, Französisch, Spanisch oder Portugiesisch – ganz gleich, in welcher Sprache Ihr Text verfasst ist: Aufgrund unseres umfassenden Netzwerks an professionellen Lektoren ist es uns möglich, Ihnen zur Optimierung Ihrer Texte sowohl ein Korrekturat als auch ein Lektorat anzubieten.

Beim **Korrekturat** werden Ihre Texte hinsichtlich Orthografie, Grammatik, Interpunktion und Silbentrennung geprüft und gemäss den amtlichen Rechtschreibregeln berichtigt.

Mit dem **Lektorat** gehen wir noch einen Schritt weiter: Durch das Lektorieren Ihrer Texte werden diese nicht nur durch eine sprachliche, sondern auch eine inhaltliche Überarbeitung optimiert. Um ein möglichst weites Spektrum abzudecken, bieten wir Ihnen sowohl Werbelektorate als auch wissenschaftliche Lektorate. Wir stellen somit sicher, dass Ihre Texte immer fehlerlos, sauber formuliert und auf Ihre Zielgruppe massgeschneidert sind.

○ Transkriptionen von Audiomaterial

Bei einer Transkription wird der gesprochene Text von einem unserer Transkriptoren in die schriftliche Form umgesetzt. Es spielt hierbei keine Rolle, ob es sich um die Transkription einer Konferenz, eines Werbefilms, eines Vortrags oder eines Interviews handelt. Die Arbeit unserer Transkriptoren ist bei allen Textsorten qualitativ hochwertig. Auch fremdsprachiges Material ist für uns kein Problem. Egal ob Englisch, Französisch, eine andere europäische oder auch aussereuropäische Sprache: Wir haben den passenden Transkriptor.

○ Layout (DTP)

Neben der Übersetzung bieten wir Ihnen auch Layout und Bildbearbeitung an, denn optimale Kommunikation setzt eine ansprechende grafische Gestaltung voraus. Nicht nur in den Branchen Wirtschaft, Technik und Wissenschaft, sondern auch in vielen anderen Bereichen sollten Ihre Dokumente deshalb von Spezialisten mit einer Desktop-Publishing-Software bearbeitet werden. Sie können zum Beispiel auch Abbildungen und Zeichnungen aller Art digitalisieren und Pläne oder Skizzen entsprechend aufbereiten.

○ Sprachaufnahmen

Ebenfalls bieten wir Vertonungen mit professionellen Sprechern in der Sprache Ihrer Wahl an und ermöglichen Ihnen somit, auch auf dem internationalen Markt uneingeschränkt mit hochwertigem Tonmaterial zu operieren. Wir nehmen für Sie die Aufzeichnung akzentfreier Stimmen von Muttersprachlern, die Vertonung von Texten zu Werbezwecken sowie von Multimediaprodukten in Studioqualität vor. Ferner erstellen wir für Sie professionelle Telefonansagen und interaktive Dienste in jeder gewünschten Fremdsprache.

○ Untertitel

Durch die Verwendung von Untertiteln können grosse und kleine Produktionen schnell für den Einsatz in anderen Ländern aufbereitet werden. Unser Unternehmen bietet unter anderem mehrsprachige Untertitel für folgende Videoarten: Produktpräsentationen, Messevideos, Schulungen, Bedienungsanleitungen u. v. m.



TRADUCTA SWITZERLAND
Optilingua INTERNATIONAL

Unser Preis-Leistungsverhältnis
macht den Unterschied!



TRADUCTA SWITZERLAND
OptilinguaINTERNATIONAL

Unser Preis-Leistungsverhältnis
macht den Unterschied!

Tel. **0800 888 440**
Fax 0800 800 770
Av. C.-F. Ramuz 60
1009 PULLY
(LAUSANNE)

Aus dem Ausland
Tel. +41 61 312 34 13
Fax +41 21 560 42 96

info@traducta.ch
www.traducta.ch

UNSERE NIEDERLASSUNGEN:

o **Basel**

Bleichestrasse 7
4058 BASEL
basel@traducta.ch

o **Lausanne**

Av. C.-F. Ramuz 60
1009 PULLY (LAUSANNE)
lausanne@traducta.ch

o **Zürich**

Bahnhofstrasse 100
8001 ZÜRICH
zuerich@traducta.ch

o **Bern**

Eigerstrasse 60
3000 BERN 23
bern@traducta.ch

o **Lugano**

World Trade Center, CP 317
6982 AGNO
lugano@traducta.ch

o **Genf**

Rue de Chêne 5, CP 6298
1211 GENEVE
geneve@traducta.ch

o **Luzern**

Werftstrasse 4
6005 LUZERN
luzern@traducta.ch

REFERENZEN

ABB CONTROL - ACCOR HOTELS - ADIDAS - AGIP - ALSTOM POWER - AMERICAN EXPRESS - AXA - BANK SARASIN - BNP PARIBAS - BMW - BOSCH - BSC YOUNG
BOYS - CAMION TRANSPORT AG - CARREFOUR - CARTIER - CASIO - CONTINENTAL AIRLINES - COOP MINERALOEL - DANONE - DEUTSCHE BANK - DHL - ERNST
& YOUNG - EMERALD CASA - EUROPÄISCHE KOMMISSION - FIAT - FIRESTONE - GREENPEACE - HEWLETT PACKARD - HITACHI - IBM - IKEA - KESSLER-SWISS -
KUHN RIKON - KUONI - LG ELECTRONICS - LIDL - L'ORÉAL - MC DONALD'S - MASERATI - MERCK PHARMA - MICHELIN - MICROSOFT - NESTLÉ - NESPRESSO -
NINTENDO - NOKIA - NOVARTIS - OSRAM - PHILIPP MORRIS - PLAYMOBIL - PORSCHE - PUMA - RED BULL - RENAULT - RIGIPS - ROLEX - SCHINDLER - SCHNEIDER
ELECTRIC - SCHWEIZER PARAPLEGIKER ZENTRUM - SCOUT24 INTERNATIONAL - SOGEVALOR - SIEMENS - SHISEIDO - SONY - THYSSEN GROUP - TOSHIBA -
UFFICIO FEDERALE DELLE COSTRUZIONI - UNICEF - UNIVERSITÀ DELLA SVIZZERA ITALIANA - VILLARS MAÎTRE CHOCOLATIER - YVES ROCHER - XEROX - und
viele andere


OPTILINGUA INTERNATIONAL

 **Alphatrad Austria**
www.alphatrad.at


 **Alphatrad Germany**
www.alphatrad.de

 **Alphatrad Spain**
www.alphatrad.es

 **Traducta Netherlands**
www.traducta.nl


 **Alphatrad Denmark**
www.alphatrad.dk

 **Alphatrad Luxembourg**
www.alphatrad.lu


 **Alphatrad UK**
www.alphatrad.co.uk

 **ViaVerbia Belgium**
www.viaverbia.be

 **Alphatrad France**
www.alphatrad.fr

 **Alphatrad Portugal**
www.alphatrad.pt

 **Traducta Italy**
www.traducta.it

 **ViaVerbia Luxembourg**
www.viaverbia.lu